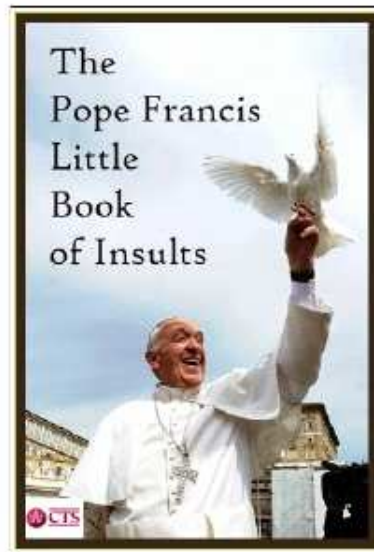




"THE POPE FRANCIS LITTLE BOOK OF INSULTS"

Das Kleine Buch der Beleidigungen durch Papst Franziskus

Het kleine boekje van beledigingen door Paus Franciscus

<http://thatthebonesyouhavecrushedmaythrill.blogspot.de/2013/12/the-pope-francis-little-book-of-insults.html>

"Old maid!"

Alte Jungfern!

Ouwe meid!

"Fomenter of coprophagia!"

Anstifter zum Kotfressen!

Aanzetter tot coprofagie (lijkenverorbering)

"Specialist of the Logos!"

Spezialisten des Logos (des Wortes)

Specialist van de logos! (het Woord)

"Rosary counter!"

Rosenkranzzähler!

Rozenkransteller!

"Functionary!"

Beamte!

Ambtenaar

"Self-absorbed, Promethean neo-Pelagian!"

Egozentrische, prometheische Neo-Pelagianer (*Ein Pelagianer strebt nach moralischer Perfektion. Prometheus stahl das Olympische Feuer für die Götter.*)

Zelfingenomen, prometheaanse neo-pelagiaan! (*Een pelagiaan streeft naar morele perfectie, Prometheus stal het Olympisch vuur der goden.*)

"Restorationist!"

Restauratoren!

Hersteller!

"Ideological Christians!"

Ideologische Christen!

Ideologische Christenen!

"Pelagian!"

Pelagianer!

Pelagiaan!

"Mr and Mrs Whiner!"

Herr und Frau Nörgler!

De heer en mevrouw jammerklacht!

"Triumphalist!"

Triumphalisten!

Triomfeerder!

"Rigid Christians!"

Halsstarrige Christen!

Halsstarrige Christenen!

"Modern gnostics!"

Moderne Gnostiker!

Moderne gnostici!

"Liquid Christian!"

Verwässerte Christen!

Verwaterde Christen!

"Superficial Christians!"

Oberflächliche Christen!

Oppervlakkige Christenen!

"Slaves of superficiality!"

Sklaven der Oberflächlichkeit!

Slaven der Oppervlakkigheid

"Museum mummy!"

Museumsmumien!

Museummmummie!

"Renaissance prince!"

Renaissancefürsten!

Renaissancevorst!

"Airport Bishop!"

Flughafenbischöfe!

Vliegveldbisschop!

"Leprous courtier!"

Aussätzige Schleimer!

Melaatse intermediair!

"Ideologue!"

Ideologen!

Idealoog! (idealen expert)

"Long-faced, mournful funeral Christian!"

Lange Gesichter ziehende und schwermütiger Begräbnischristen!

Lange gezichten trekkende en triestige begrafenis-Christen!

"Gnostic!"

Gnostiker!

Gnostici!

"Careerist Bishop!"

Karrierebischöfe!

Bisschoppelijke carrièrejager!

"Sourpuss!"

Mieseepeter!

Zure pus!

"Authoritarian!"

Autoritätsfiguren!

Autoriteitsfiguur!

"Elitist!"

Elite!

Elitist

"Querulous and disillusioned pessimist!"

Quengelige und desillusionierte Pessimisten!

Ruziemakende en gedesillusioneerde pessimist!

"Sad Christian!"

Trübselige Christen!

Droeve Christen!

"Pickled pepper-faced Christian!"

Ein säuerliches Gesicht ziehende Christen!

Op zuur gezette en wrange gezichten trekkende Christen! (pepper-faced Christian)

"Children! Afraid to dance! To cry! Afraid of everything!"

Kinder! Ängstlich zu tanzen ... zu schreien! Ängstlich vor allem!

Kinderen, bang om te dansen ...te huilen, van alles bang!

"Asker for certainty in all things!"

Jemand, der alles genau wissen will!

Iemand die alles zeker wil weten!

"Christians allergic to preaching!"

Christen, allergisch gegenüber Predigten!

Christenen, allergisch voor preken!

"Closed, sad, trapped Christian who is not a free Christian!"

Verschlossene, traurige, in die Falle gelaufene Christen, die keine freien Christen sind!

Opgesloten, droevige in de val gelopen Christen, die geen vrije Christen is!

"Pagan Christian!"

Heidenchristen!

Heidense Christen!

"Little monster!"

Kleine Monster!

Klein monster!

"Defeated Christian!"

Besiegte Christen!

Verslagen Christen!,

"Creed-reciting, parrot Christian!"

Das Credo aufsagende Papageien-Christen!

Credo citerende papegaai-Christen!

"Watered-down faith, weak-hoped Christian!"

Verwässerter Tee-Glauben eines hoffnungsschwachen Christen!

Slappe-thee-geloof van een hoopzwakke Christen!

"Inquisitorial beater!"

Inquisitorische Schläger!

Inquisitionele geweldenaar!

"Seminarians who grit their teeth and wait to finish, follow rules and smile [who] reveal the hypocrisy of clericalism - one of the worst evils!"

Seminaristen, die mit den Zähnen knirschen und warten, (mit ihrem Studium endlich) fertig zu werden, die den Regeln folgen und bereits lächelnd die Scheinheiligkeit des Klerikalismus (in sich selbst) verbreiten — eine der schlimmsten Übel.

Tandenknarsende seminaristen die voor hun beurt spreken, die de regels volgen en al glimlachend de schijnheiligheid van het klerikalisme [in henzelf] ten toon spreiden – een der ergste kwalen!

"Abstract ideologue!"

Abstrakte Ideologen!

Abstracte ideoloog!

"Fundamentalist!"

Fundamentalisten!

Fundamentalist!

"Smarmy, idolator priest!"

Kriecherische, Götzendiener-Priester!

Flikflooiende afgodendienaar!

"Worshiper of the god Narcissus!"

Anbeter des Gottes Narcissus!

Aanbidder van de god Narcissus! (de god die op zichzelf verliefd was)

"Vain, butterfly-priest!"

Aufgeblasene Butterfly-Priester

IJdele vlinderende priester!

"Priest-wheeler dealer!"

Geschäftemachende Priester!

Gewiekste priesterkoopman!

"Priest-tycoon!"

Priester-Manager!

Priestermagnaat!

"Religious who have a heart as sour as vinegar!"

Ordensleute, die ein Herz haben so sauer wie Essig!

Kloosterlingen met een hart zo zuur is als azijn!

"Promoter of the poison of immanence!"

Förderer des Giftes der Immanenz! (Immanenz bedeutet, dass Gott nur in unserem Bewusstsein lebt und nicht real existiert.)

Aanprijzer van het immanentievergift! (immanentie betekent dat God alleen in ons bewustzijn leeft en niet reëel is)

"Those closed in the formality of a prayer that is cold, stingy [who] might end up as Michal, in the sterility of her formality."

Jene, verschlossen in der Formalität von Gebet, das kalt und knapp ist, enden vielleicht wie Michal in der Unfruchtbarkeit ihrer Formalität! (*Davids Frau Michal wurde unfruchtbar, nachdem sie sich verächtlich über seinen Tanz vor der Bundeslade ausgelassen hatte als diese nach Jerusalem befördert wurde.*)

Zij die in de formaliteit van gebed zijn opgesloten dat koud is, schriel, [die] als Michal kunnen eindigen – in de steriliteit van haar formaliteit! (*Davids vrouw Michal werd met onvruchtbaarheid getroffen nadat zij zich minachtend over zijn gedans voor de Ark had uitgelaten toen deze naar Jeruzalem werd vervoerd*)

"Older people nostalgic for structures and customs which are no longer life-giving in today's world!"

Ältere Menschen, nostalgisch für Strukturen und Gewohntes, das in der heutigen Welt kein Leben mehr gibt!

Oudere mensen, nostalgisch voor structuren en gewoontes die in de huidige wereld geen leven meer geven!

"Young people addicted to fashion!"

Junge Mensche, der Mode verfallen!

Jonge aan de mode verslaafde mensen!

"Pastry-Shop Christians!"

Konditorei-Christen!

Banketzaakchristenen!

"Luscious cakes, sweet dainties. Delectable, but not real Christians!"

Köstliche Kuchen, süße Leckereien, aber keine wirklichen Christen!

Verrukkelijke gebakjes!, Leuke en verrukkelijke maar geen echte Christenen!

"Existential tourist!"

Existentialistische Christen!

Existentiële toerist!

Anesthetised Christian!

Betäubte Christen!

Verdoofde Christen!

"Christian hypocrites only interested in their formalities!"

Christliche Heuchler, nur interessiert an ihren Formalitäten!

Christelijke hypocrieten, alleen maar op formaliteiten belust!

"They disguise themselves, they disguise themselves as good people: they make themselves up like little holy cards, looking up at heaven as they pray, making sure they are seen—they believe they are more righteous than others, they despise others!"

Sie maskieren sich, sie maskieren sich als gute Menschen: Sie profilieren sich wie kleine Heiligenbilder, schauen zum Himmel hinauf, wenn sie beten, vergewissern sich, dass sie gesehen werden — sie halten sich für gerechter als andere, sie verachten andere!

Ze pretenderen goede mensen te zijn, profileren zich als vrome gebedsprentjes en al biddend heffen ze de blik omhoog, zich ervan vergewissend gezien te worden – ze menen rechtvaardiger te zijn dan de rest, ze minachten de anderen!

'Mah,' they say, "I'm very Catholic, because my uncle was a great benefactor, my family is this, I'm that... I've learned... I know this bishop, this Cardinal, this priest... I am this or that..." They think they are better than others. This is hypocrisy!"

"Heh", sagen sie, „ich bin sehr katholisch, denn mein Onkel war ein großer Wohltäter, meine Familie ist dies, ich bin es ... Ich habe gelernt ... Ich kenne diesen Bischof, diesen Kardinal, diesen Priester ... Ich bin dieses oder jenes..." Sie denken, sie seien besser als andere. Dies ist Scheinheiligkeit!

"Tsjonge", zeggen ze, "Ik ben heel katholiek want mijn oom was een groot weldoener, mijn familie is dit, ik ben dat... ik heb gestudeerd... ik ken deze bisschop, deze kardinaal, deze priester... ik ben dit of dat..." Ze denken beter te zijn dan de anderen. Dit is schijnheiligheid!,

"Sloth-diseased, acedic Christians!"

Faule, säuerliche Christen!

Luizieke zurige Christenen:

"I think of many Christians, of many Catholics: yes, they are Catholics, but without enthusiasm, even embittered!"

Ich denke an viele Christen, viele Katholiken: Ja, sie sind katholisch, aber ohne Begeisterung, sogar verbittert!

ja, ze zijn katholiek, maar zonder enthousiasme, zijn zelfs verbitterd!

"They are people without light – real downers!"

Sie sind Menschen ohne Licht — wirkliche Beruhigungsmittel!

Dit zijn mensen zonder licht – echte sfeerbedervers!

"And how many Christians are like this?" he asked, "selfish, out for themselves."

„Und wie viele Christen sind nichts als egoistisch und auf eigenen Gewinn aus!?“

En hoeveel Christenen zijn niet als dit: egoïstisch en uit op eigen gewin!?

"Christians who do not leave space for the grace of God – and the Christian life, the life of these people, consists in having all the paperwork, all the certificates, in order!"

Christen, die keinen Raum lassen für die Gnade Gottes — und das christliche Leben, das Leben dieser Leute, besteht darin, all den Papierkram, all die Zertifikate, in Ordnung zu haben!

Christenen die geen ruimte geven voor Gods genade – en het christelijk leven. Het leven van deze Christenen bestaat eruit om al het papierwerk, alle certificaten netjes op orde te hebben!

"The theologian satisfied that his thought is complete and conclusive is mediocre."

Die Theologen, die zufrieden damit sind, dass ihr Denken vollständig und schlüssig ist, sind mittelmäßig!

De theoloog die zich verbeeldt dat deze gedachte compleet en finaal is, is middelmatig!

"The theologian who does not pray and does not adore God ends up drowning in the most disgusting narcissism."

Die Theologen, die nicht beten und Gott nicht anbeten, ertrinken letztendlich in der höchst verabscheuungswürdigen Eigenliebe!

De theoloog die niet bidt en God niet aanbidt, verdrinkt tenslotte in de meest walgelijke eigenliefde!

"This is an ecclesiastical sickness.

The narcissism of theologians and thinkers does such harm; it's disgusting."

Dies ist eine kirchliche Krankheit, der Narzismus der Theologen und Denker, und sie richtet solch einen Schaden an, sie ist widerlich!

Dit is een kerkziekte: het narcisme, dat eigen is aan de theologen en denkers, en het richt zulk een schade aan dat het misselijk makend is!

"Your institutions are not machines for producing theologians and philosophers."

Eure Institutionen sind keine Maschinen, um Theologen und Philosophen zu produzieren!

Jullie instituten zijn geen machines [bedoeld] om theologen en filosofen te produceren!

"There are Christian bats who prefer the shadows to the light of the presence of the Lord!"

Es gibt christliche Fledermäuse, die die Schatten dem Licht der Gegenwart des Herrn vorziehen!

Er zijn christelijke vleermuizen die de schaduw verkiezen boven het licht van de aanwezigheid van de Heer!

"Starched Christians, too polite, who speak of theology calmly over tea!"

Steife Christen, zu höflich, die bei einer Tasse Tee über Theologie plaudern!

Vormelijke Christenen, maar al te beleefd, die aan de theetafel keuvelen over theologie!

We have heard of so many good Catholics, good Christians, friends and benefactors of the Church that – it has been revealed - acted for personal profit. They presented themselves as benefactors of the Church and made money on the side..."

Wir haben von so vielen guten Katholiken gehört, guten Christen, Freunden und Wohltätern der Kirche, dass — es hat sich gezeigt — sie auf eigenen Gewinn aus waren. Sie taten sich als Wohltäter der Kirche hervor und verdienten nebenbei Geld!

We hebben van zoveel goede katholieken gehoord, goede Christenen, vrienden en weldoeners van de Kerk die — zoals is gebleken — op eigen

gewin uit waren. Ze deden zich voor als weldoeners van de Kerk, maar wisten dat uit te buiten en op de zijlijn geld te verdienen...!

And in the Church there are climbers, people driven by ambition! There are many of them! But if you like climbing go to the mountains and climb them: it is healthier! Do not come to Church to climb!

Und in der Kirche sind die Kletterer, von Ambitionen getriebene Menschen! Es gibt viele davon! Aber wenn ihr gerne klettert, geht in die Berge und erklimmt sie: Das ist gesünder! Kommt nicht zur Kirche, um zu klettern!

En in de Kerk zijn er klimmers, door ambitie gedreven mensen! Zo zijn er velen! Maar indien je van klimmen houdt, ga naar de bergen en beklim ze: het is ook gezonder! Kom niet naar de kerk om te klimmen!

A simple numerary in this sect!

Ein einfaches Mitglied in dieser Sekte!

Een niemendal van deze sekte!